



# TOUR DE HOKKAIDO 2012

15th - 19th September 2012



C.01-1 14<sup>th</sup> Sep. 2012 12:00

## COMMUNIQUÉ No. 1

### TOUR DE HOKKAIDO 2012

ツール・ド・北海道 2012

#### 【COURSE / コース】

1. In organizing the "Tour de Hokkaido 2012", we have received the conditions for obtaining permission to hold the event from the Hokkaido Police - which is responsible for road traffic management. These conditions serve as the basis for organizing this event, and thus are clearly stated in the Special Regulations indicated in the Technical Guide for the Tour de Hokkaido 2012 to comply with such conditions. We would like to ask you once again to observe these rules described below:

ツール・ド・北海道 2012 大会の開催について、道路の交通を管理する北海道警察より道路使用の許可条件が出されている。この許可条件は大会開催の基本条件となっている。このため、ツール・ド・北海道 2012 テクニカル・ガイドの中の、大会特別規則で許可条件を具体化するための以下の条項を記している。ここで再度お知らせし遵守をお願いする。

- \* Designation of riding lane in the stages (Refer Article 26 of the Technical Aspects):  
In the road which has single lane in one side: Riding on left side lane only.  
In the road which has more than two lane in one side: Riding on most left side one lane only.  
However, at section of starting/finishing, HS/KOM and other designated section; full road width can be used.
- \* A term "a certain time" stated in second paragraph of Article 26 means 20 minutes.
- \* Riders can receive refreshment and drinks at the designated feeding zone only.  
The supply of refreshments from a team car is prohibited.
- \* The Guidance:  
The items below shall be kept for confirming the organization of this event and safety/smoothness of traffic.  
Each vehicle in the motorcade shall light head lamps (low beam) excepting motorcycles which has low ability of electric power.  
When drop back from motorcade reluctantly, confirm sufficient the safety of the traffic of the oncoming vehicle and also the successive vehicle.  
The drivers of event relation vehicles shall observe the Road Traffic Law and expect to get rid of a violation of traffic regulations/traffic accident.  
A person concerned shall comply with the instructions of the policeman.  
The organizer shall inform strictly this permission condition and guidance to person/riders concerned.
- \* レースの走行部分は、上下2車線道路では左側車線を使用し、片側2車線以上の道路では左側端部車線を使用する。(第2部競技事項第26条安全走行)。ただし、スタート・フィニッシュ・HS・KOM 地点および特に定めた区間は全幅員を使用する。
- \* 第2部競技事項第26条第2段落に記載してある一定時間とは20分である。
- \* 第2部競技事項第11条補給飲食料にあるとおり補給は決められた区間で行うこと。  
チームカーからの補給は禁止されている。
- \* 指導事項:  
本競技の運営、並びに交通の安全と円滑を確保する為に、次の事項を遵守すること。  
キャラバン編成各車両は、競技中車両の前照灯(下向き)を点灯すること。ただし、発・蓄電能力等前照灯を点灯する事によって支障のある二輪車は除く。  
やむを得ずキャラバン編成車両から脱落する場合であっても、対向車両および後続車両の交通の安全を十分確認して行うこと。  
大会関係車両は道路交通法を遵守し、交通違反・交通事故の絶無を期すること。  
競技関係者は、現場警察官の指示に従うこと。  
本許可条件、指導事項を大会関係者、選手に徹底させること。



# TOUR DE HOKKAIDO 2012

15th - 19th September 2012



C.01-2 14<sup>th</sup> Sep. 2012 12:00

2. The full road width (or two lanes) can be used for the following sections in each stage:

各ステージで道路の2車線全幅を使用できる区間は、以下のとおり。

(1) At the starting:

Stage 2: from the front of 7-eleven (Toma) to the crossing of Dodo 426/140 (0.8 km)

Stage 3: from the starting line (Maruyama park, Biei) to the 1.0 km point (Crossing of Biei station)

(2) At the finishing

Stage 1: from the 0.8 km to go (1/3 chome, Toma town) to the finishing line.

Stage 2: from the 1.0 km to go (Crossing of Biei station) to the finishing line.

Stage 3: from the 0.5 km to go (entrance of Moere Park) to the finishing line.

(3) Hot spots in each stage:

Stage 1: from 600 m before the Horokanai high school (Horokanai, 36.7 km KP) to 500 m after this

from 400 m before the Hokusei Credit Union (Kenbuchi, 70.0 km KP) to 200 m after this

Stage 2: from 240 m before the Higasikawa town hall (Higasikawa, 20.0 km KP) to 260 m after this

from 300 m before the Kamifurano high school (Kamifurano, 111.2 km KP) to 200 m after this

Stage 3: from 400 m before the Hiragishi Mart (Akabira, 64.4 km KP) to 200 m after this

from 300 m before the Asaraka bridge (Ishikari, 169.9 km KP) to 100 m after this

(4) Full width of narrow road with less than 2 lanes can be used for the following section:

Stage 2: 2.5 km between 5.7 km KP and 8.2 km KP on the D486.

(1) 各ステージのスタート時:

第2ステージ: 当麻町セブンイレブン前~道道426/道道140号交差点 L= 800m (道道)

第3ステージ: 美瑛町丸山公園~美英駅前交差点 L=1,000m (町道)

(2) 各ステージのフィニッシュ時:

第1ステージ: 当麻町道道1122号当麻町1丁目/当麻町3丁目 L= 800m (町道)

第2ステージ: 美英駅前交差点~美瑛町丸山公園 L=1,000m (町道)

第3ステージ: モエレ沼公園入口~フィニッシュ L= 500m (公園)

(3) 各ステージにおける下記のホットスポットに関わる区間

第1ステージ 幌加内町幌加内高校前 (36.7km 地点) L=600m+500m=1,100m

剣淵町北星信金前 (70.0km 地点) L=400m+200m=600m

第2ステージ 東川町役場前 (20.0km 地点) L=240m+260m=500m

上富良野町上富良野高校前 (111.2km 地点) L=300m+200m=500m

第3ステージ 赤平市ひらぎしマート前 (64.4km 地点) L=400m+200m=600m

石狩市望来浅羅賀橋手前 (169.9km 地点) L=300m+100m=400m

(4) 2車線未満の狭隘区間

第2ステージ 当麻町 D486 ~ 旭川市 D486 (5.7km 地点 ~ 8.2km 地点) L=2,500m (道道)

## 【START / スタート】

3. The starting time of stage 1 (Sept. 15<sup>th</sup>) is 9:45.

The starting time of stage 2 (Sept. 16<sup>th</sup>) is 9:20.

The starting time of stage 3 (Sept. 17<sup>th</sup>) is 9:30.

ステージ1 (9月15日)のスタート時刻は9時45分である。

ステージ2 (9月16日)のスタート時刻は9時20分である。

ステージ3 (9月17日)のスタート時刻は9時30分である。

4. After the start of each stage, the race must be neutralized through the following sections and special attention must be paid to traffic safety:

各ステージスタート後、次の区間は、特に交通の安全を図るためパレード走行とする。

Stage 1: from the starting line (Shunkodai Park, Asahikawa) to the 2.1 km point (Front of Seico Mart)

Stage 2: from the starting line (Town hall, Toma) to the 2.0 km point (Mizuho bridge)

Please note that there is the level crossing right after the neutralized start of Stage 2.

Remember to stop and make sure the safety before passing.

Stage 3: from the starting line (maruyama park, Biei) to the 2.4 km point (Mita bridge)



# TOUR DE HOKKAIDO 2012

15th - 19th September 2012



C.01-3 14<sup>th</sup> Sep. 2012 12:00

- 第1ステージ: スタート地点(旭川市春光台公園)から2.1 km地点(セイコーマート前)までの間  
第2ステージ: スタート地点(当麻町役場前)から2.0 km地点(瑞穂橋手前)までの間  
スタート直後に踏切があるので必ず一時停止して安全を確認してから横断すること。  
第3ステージ: スタート地点(美瑛町丸山公園)から2.4 km地点(美田橋手前)までの間

5. Honorary starters for each stage are as follows:  
各ステージにける名誉スタータは以下の者が務める。

Stage 1: Mr. Tamisuke WATANUKI, President of Tour de Hokkaido Assosiation

Stage 2: Mr. Kenichi KIKUKAWA, Mayor of Toma Town

Stage 3: Mr. Satoshi HAMADA, Mayor of Biei Town.

第1ステージにおいては,大会総裁 綿貫民輔(わたぬきたみすけ)氏

第2ステージにおいては,当麻町長 菊川健一(きくかわけんいち)氏

第3ステージにおいては,美瑛町長 浜田 哲(はまださとし)氏

## 【TEAM CARS / チームカー】

6. Each team can display on two whiteboards in their designated positions (15 cm x 29 cm x 2, the parts of tour mark) attached to the front of the bicycle carrier on the team car, other than the team name and other information displayed by the organizer.  
主催者が貸与するチームカーには,主催者が表示するチーム名と車列番号の表示の他,各チームはルーフ・キャリアの前面に設置したボードの指定した部分(15cm x 29cm x 2, ツール・ドのマークの箇所)を利用できる。
7. The team car must be refuelled at designated gas stations only (in Sapporo: ENEOS, in other cities: HOKUREN) with the refuelling cards, which will be given out beforehand. Using refuelling cards is restricted to the Team Cars lent by the organizer only. The refuelling cards shall be returned at Moerenuma Park on September 17.  
チームカーの燃料補給は,予め配付された給油カードを使用し,札幌市以外はホクレン給油所で行い,札幌市内は北海道エネルギー(ENEOS)で行うこと。給油カードは,主催者が貸与するチームカーに限り使用すること。給油カードの回収は,9月17日モエレ沼公園特設会場で行う。
8. When driving in the race convoy and parking at the starting/finishing area, all drivers in charge must respect instructions of race administration and commissaires, officials and organizing persons. When vehicles are parked at designated starting position for motorcade, the drivers shall not leave these vehicles.  
In the event of disregard of these instructions, 28 and 28-1 of article 12.1.40 of the UCI regulation are applied and are assigned to a penalty.  
レース車列内での車両の運行,スタート/フィニッシュ・エリアでの駐車については,競技運営上の指示や,コミセール,役員,運営担当者からの指示を尊重しなければならない。スタート時の車列内指定場所に車両を停めたなら,その運転者は車両を離れてはならない。  
この指示に従わない場合は,UCI規則12.1.40の28項および28-1項が適用され,ペナルティが科せられる。
9. All radio equipments of the team cars lent from the organizers should be removed at the parking lot on their arrival at Parking lot of Moere-numa Park in Sapporo on September 17. They may not leave the parking lot until it finishes. It takes about an hour. Also, we ask each team for cooperation to remove the bicycle carrier while parking at "Moerenuma Park" on September 17. All team cars should be back to initial condition and return to the designated parking lot by 7 p.m. on September 17.  
主催者が貸与するチームカーの無線を,9月17日,札幌市モエレ沼公園駐車場において取り外す。無線の取り外しが完了するまでチームカーは出発できないので注意すること。札幌市モエレ沼公園駐車場に到着後,約1時間。またチームカーに取り付けているキャリアも同様に,9月17日,札幌市モエレ沼公園において取り外すのでご協力頂きたい。またチームカーは貸与時の状態に戻し,9月17日午後7時までに各指定駐車場に返却すること。



# TOUR DE HOKKAIDO 2012

15th - 19th September 2012



C.01-4 14<sup>th</sup> Sep. 2012 12:00

## **[ASSISTANCE / 補給]**

10. Supply of refreshments in massed start stage.  
各ステージにおける飲食料の補給について

The other regulations besides Article 11 of the Specific Regulations are the follows  
大会特別規則第2部競技事項第11条の規定の他は次の通りとする。

- \* The order at the feeding zone is free, however team personnel shall comply instructions by officials.
- \* Feeding staff of each team shall receive ID cards from the headquarters. The feeding staffs are no more than two for each team.
- \* The feeding staff must carry their ID card when they go to the feeding zone by the bus from the headquarters. If staff cannot go to the feeding zone by the bus prepared by organizer by any reasons, the staff must inform the headquarters it.
- \* The bus starts 20 minutes before the stage starts.
- \* The official from headquarters will check the ID card at the feeding zone.
- \* If the team manager wishes a staffs beside the entry, one feeding staff will be admitted for each team. However, team official of each team must be no more than 4 including the feeding staffs. ID card will be provided for those staffs.
- \* At the feeding zone, there is not water bottle supply from the organizer.
- \* Abolition after feeding shall be done in the designated "feed zone" and "collecting zone" only, from a viewpoint of environmental conservation.
- \* 各チームの補給区域は、指定場所の範囲内で、原則はフリーであるが大会役員の指示に従う事。
- \* 各チームは予め補給員のIDカードを大会本部から受け取る。1チーム2名までとする。
- \* 補給員はIDカードを身に付け、本部より指定されたバスに乗り補給所に行くこと。本部指定のバスで補給所に行けない場合は、本部補給役員に申し出て、了解を得ること。
- \* バスの出発時間は、レース・スタートの20分前である。
- \* 補給場所で補給員は、大会役員によるIDカードチェックを受けること。
- \* チーム監督が登録した役員の他にチーム補給役員として指定した者を1チーム1名認める。ただし、チーム役員はこの役員も含めた4人以内とする。この役員にはIDカードを支給する。
- \* 補給場所において主催者からの水補給はない。
- \* 補給後の不用物は環境保護の観点から指定された補給区間とコレクトゾーン以外において投棄することは禁止されている。

## **[LIAISON / ステージ間の移動]**

11. The riders and officials can take buses between their hotels and the starting or finishing lines of the prologue and each stage. The list of departure times will be distributed at the reception for teams on September 15. The current and following day departure times will be displayed every morning in front of headquarters near the finish line.

各ステージのスタート地点、フィニッシュ地点と宿泊場所の選手・役員の移動には、バスを用意する。バスの出発時間の一覧表は9月14日のチーム受付時に配布する。また、毎日、フィニッシュ本部の前に当日の出発時間を掲示する。

12. Baggage (containing items necessary for the race, excluding valuables) for foreign riders and staff members will be carried between hotels by baggage cars provided by the organizer. The riders and staff members wishing to use this service are requested to attach color tags, which will be distributed beforehand by a team official in charge, to each baggage item. The baggage must be kept together and left in the hotel lobby and you must inform to a hotel about it.

海外チームの選手、スタッフの荷物(競技に必要なもの、貴重品は除く)は、専用の荷物運搬車を用意し、ホテルからホテルへ移送できるようにする。希望する選手、スタッフは、朝、予めチーム担当役員より配付されるチーム専用の色荷札を荷物一個一個につけホテルのロビーにまとめて置くこと。その際ホテルの係員にその旨を忘れずに話すこと。

13. After the completion of each stage, information desk will be prepared at the hotel lobby of headquarters.  
各ステージ終了後、インフォメーション・デスクを本部ホテルロビーに用意する。





# TOUR DE HOKKAIDO 2012

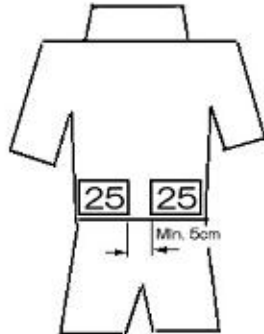
15th - 19th September 2012



C.01-5 14<sup>th</sup> Sep. 2012 12:00

## 【NUMBER CARDS / ゼッケン】

14. Instruction of fixing the identification numbers.  
ゼッケンの取り付け方



Attention: Don't wash the identification numbers with clothing  
注意: ゼッケンを衣類と一緒に洗濯しないこと

## 【CEREMONY / 式典】

15. The Opening Ceremony will be held at Asahikawa Shunkodai Park, the start venue of Stage 1, from 9:00 to 9:20 am on September 15. Each team shall be sure to be in time and lined up in order at the designated area.  
開会式は第1ステージスタート地点である旭川市春光台公園内特設会場にて、9月15日9時00分から9時20分までの予定で行うので選手は定刻に遅れないようにチーム毎に所定の位置に整列すること。
16. Junya SANO from Team NIPPO will make rider's declaration.  
開会式における選手宣誓はチーム NIPPO の佐野淳也(さのじゅんや)が行う。
17. Awards Ceremony for 3<sup>rd</sup> Stage will be organized from 15:10. The Closing Ceremony will take place in the Overall Awards Ceremony, which will be held from 15:40 on September 17 at Moerenuma Park in Sapporo.  
第3ステージの表彰式は15時10分から行う。閉会式は最終表彰式において行う。最終表彰式は札幌市モエレ沼公園特設会場にて9月17日15時40分から行う。
18. To introduce the team managers and riders to the audience, we would like to ask for your cooperation when we photograph each team as follows:  
チーム紹介のために写真を撮影するので協力されたい。

Time and date: September 15, starts at 7:30 am (in random order)

Place: in front of each team car at Shunkodai Park in Asahikawa

日時: 9月15日7時30分から順不同で随時 場所: 旭川市春光台公園内特設会場(各チームカーの前)

19. Schedule of TV broadcasting:

テレビ放映の予定:

HTB (Local)	6 <sup>th</sup> October, 2012	16:30 - 17:25
BS-Asahi (Domestic)	8 <sup>th</sup> October, 2012	13:55 - 14:50
HTB(道内)	10月6日(土)	16:30~17:25
BS朝日(全国)	10月8日(月・祝)	13:55~14:50

20. The situation of the Tour will be up-loaded to <http://tour-de-hokkaido.or.jp>, please check it.  
競技のステージ状況は、<http://tour-de-hokkaido.or.jp> にて掲載されるので確認されたい。



# TOUR DE HOKKAIDO 2012

15th - 19th September 2012



C.01-6 14<sup>th</sup> Sep. 2012 12:00

## **[ANTIDOPING CONTROL COMMUNIQUÉ / アンチドーピング検査コミュニケ]**

1. Drug testing at this event will be performed according to UCI ANTI-DOPING RULES.  
本大会は、UCI アンチドーピング検査規則により検査を実施する。
2. Drug testing will be conducted using one vehicle near the finish line. The vehicle will be used as a testing and waiting room.  
検査は、フィニッシュラインに近くに準備する 1 台の車両を使い行う。車両は検査および待機用に使用する。
3. A list of riders who will be subject to drug testing will be posted at the testing station, the team pits and near the finishing line.  
検査対象選手の掲示は、検査室前、チームピット、フィニッシュライン近くに掲示する。
4. The riders who must be tested must come for testing within 30 minutes after being notified by the chaperone .  
When riders enter the testing area, they must bring the appropriate licenses or health booklets and come along with their team managers.  
検査対象となった選手は、シャペロンによる通知を受けてから 30 分以内に検査室に到着しなければならない。  
検査室に来る際には、同伴者と写真付ライセンスを忘れず持参すること。
5. All riders must submit list of medicines being taken or undergone treatments 72 hours before race start to the DCO (Doping control officer) .  
N.B. All the riders of the team taking part in the race must be listed; where applicable indicate "NONE".  
すべてのチームは毎日、レースがスタートする 72 時間以内に取得した医薬品と治療があれば摂取医薬品リストに記入し、検査官(DCO)に提出しなければならない。  
"注意" 摂取がなかった場合は、「NONE」と記載し提出しなければならない。
6. All riders must wash their hands immediately before producing a urine sample. We have prepared facilities for hand washing.  
検査室にて採尿する前に、指示に従い手を洗ってから採尿すること。

I request the cooperation of all riders and managers participating in this event.  
この大会に参加するすべての競技者および監督のご協力をお願いします。

*Doping Control Officer*